

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS
Case No. 11961
Chamber One

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ

پرونده شماره ۱۱۹۶۱
شعبه یک
حکم شماره ۱-۱۱۹۶۱-۳۶۶

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
30 MAY 1988	تاریخ
۱۳۶۷ / ۳ / ۹	
11961	شماره

بل آیند استریزه
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحده امریکا،
خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،
خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده امریکا ادعایی با خواسته کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار، از طرف بل اینداستریز، علیه جمهوری اسلامی ایران اقامه کرد.

۲ - در تاریخ دوم اردیبهشت ماه ۱۳۶۷ [۲۲ آوریل ۱۹۸۸] درخواست مشترکی برای صدور حکمی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، به امضاء نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ایالات متحده امریکا نزد دیوان به ثبت رسید و طی آن از دیوان داوری درخواست گردید که موافقتنامه حل و فصل مورخ ۲۵ اسفندماه ۱۳۶۶ [۱۵ مارس ۱۹۸۸] طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد. موافقتنامه حل و فصل مذکور، بین هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران از یکسو، و بل اینداستریز، اینک، از طرف خود و شرکتهای تابعه از جمله و نه محدود به بل اینداستریز و بل اینداستریز فار وست مانیو فکچرینگ دیویژن" از سوی دیگر، منعقد شده است. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۳ - موافقتنامه حل و فصل متضمن تعهدات متقابل معینی برای طرفین است. در ماده یک [موافقتنامه مذکور] قید شده است که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات دعاوی و موضوعاتی که مستقیماً یا غیرمستقیم از روابطه معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۱۹۶۱ علیه ایران ایر، شعب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی (ایران) ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مبلغ ۷۶۶ دلار (هفتصد و شصت و شش دلار فقط) به بل اینداستریز اینک پرداخت خواهد شد."

۴ - دیوان داوری ملاحظه می نماید که بل اینداستریز خواهان دادخواست ثبت شده در ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۲۹ ژانویه ۱۹۸۲] می باشد. دیوان مضافاً ملاحظه می نماید که موافقتنامه حل و فصل توسط بل اینداستریز، اینک، منعقد و امضاء گردیده و در درخواست مشترک برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که بوسیله نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و قائم مقام نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا امضاء شده است، نیز به بل اینداستریز، اینک، به عنوان طرف موافقتنامه حل

وفصل که باید مبلغ حل و فصل به آن پرداخت گردد، اشاره شده است.

۵ - دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

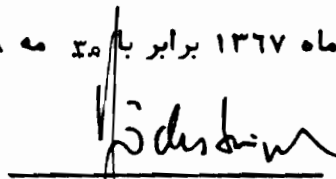
۶ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می کند:

بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین الزام آور است، به ثبت می رسد. در نتیجه، خوانده باید مبلغ هفتصد و شصت و شش (-/۷۶۶) دلار امریکا به بل اینداستریز، اینک، بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می گردد.

لايه، به تاريخ ... ۹ خرداد ماه ۱۳۶۷ برابر با ۲۵ مه ۱۹۸۸

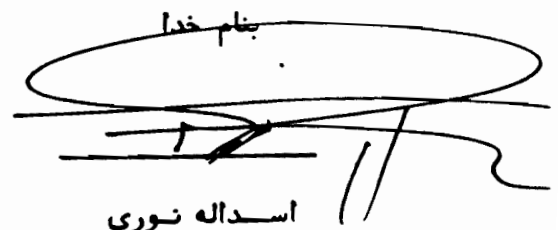


کارل - هاینس بروکشتیگل

رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن



بنام خدا

اسداله نوری

بسمه تعالی

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	22 APR 1988 ۱۳۶۷ / ۲ / ۲
No.	11961

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
لاسه - هلند

پرونده شماره ۱۱۹۶۱
شعبه اول

خواهان : دولت ایالات متحده، امریکا از طرف و بنفع
بل اینداستریز اینک، تبعه ایالات
متحده امریکا
- و -

خواننده : جمهوری اسلامی ایران

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده، امریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران مشترکاً " از دیوان داوری درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقتنامه حل و فصل منعقد بین بل اینداستریز اینک (بل اینداستریز) و هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران (ایران ار) که نسخه ای از آن پیوست می باشد ثبت و تنفیذ گردد.

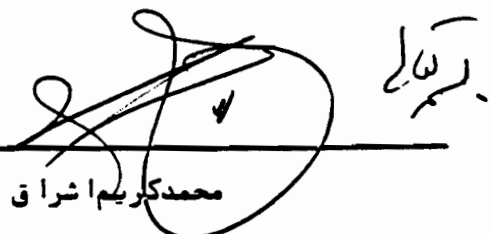
بل اینداستریز و ایران ار موافقتنامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر می دارد مبلغ -/۷۶۶ دلار (هفتصد و شصت و شش دلار امریکا فقط) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر به بل اینداستریز پرداخت شود.

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تأیید نموده و از دیوان داوری تقاضا می کنند موافقتنامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی - الطرفین با قید پرداخت به بل اینداستریز از محل حساب تضمینی به ثبت رسانند.

با تقدیم احترام

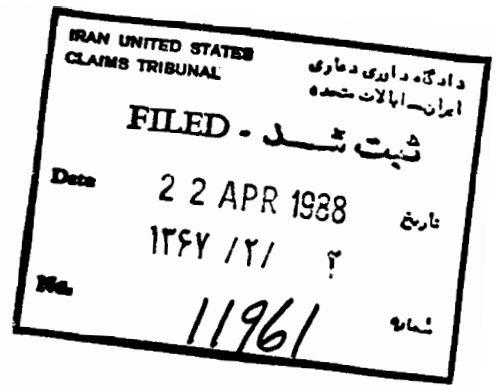
Michael F. Reboin

مایکل اف. روباین



محمدکریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
معاون نماینده دولت ایالات متحده، امریکا در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده



بسمه تعالی

موافقت نامه حل و فصل

این موافقتنامه حل و فصل (" موافقتنامه ") به تاریخ امروز ۱۳۶۶ / ۱۲ / ۲۵ (۱۵ مارس ۱۹۸۸) بوسیله و بین هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران (ایران ایر) و بل اینداستریزاینک که از نظر این موافقتنامه از طرف خود و شرکتهای تابعه از جمله و نه محدود به بل اینداستریز و بل اینداستریز - فاروست مانیوفکچرینگ دیویژن تبعه ایالات متحده میباشد امضاء میشود.

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف وینفچ " بیل - اینداستریز " در دیوان داوری دعای ایران - ایالات متحده (" دیوان داوری ") به ثبت رسانیده است ؛

نظریه اینکه بل اینداستریزاینک و ایران ایر مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۱۹۶۱ و موضوع آن را حل و فصل نمایند ؛

لذا بل اینداستریزاینک و ایران ایر بشرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

در ازاء حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات دعای و موضوعاتی که مستقیماً یا غیر مستقیم از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۱۹۶۱ علیه ایران ایر شعب ، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران ، سازمانهای فرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادها و موسسات ایرانی (ایران) ناشی شده یا محتمل - الوقوع باشد مبلغ ۷۶۶ دلار (هفتصد و شصت و شش دلار فقط) به بل اینداستریز - اینک پرداخت خواهد شد .

ماده دوم

بل اینداستریزاینک و ایران ایر به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، بدون تأخیر و بطور قطعی موجبات ابطال، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علیه ایران رادر کلیه دادگاهها، محاکم و مراجع یادر پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هرنوع دادرسی در برابر دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هرنوع، منجمله ونه فقط محدود به هردادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با دعاوی مربوط به ادعای مزبور یا هرنوع معاملات دیگر در گذشته، ممنوع خواهند بود.

ماده سوم

(۱) - بل اینداستریزاینک و ایران ایر بمحض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از جانب خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات، کارکنان و نمایندگان خود (و از طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم خود و شرکتهای فرعی و وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه یکدیگر و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان یکدیگر (و جانشینان، محال علیهم، و منتقل الیهم یکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان) و ایران را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و / یا در حال حاضر داشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۱۹۶۱ علیه یکدیگر داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نماید.

(۲) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هریک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرًا طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده چهارم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابراشات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده پنجم


این موافقتنامه حل و فصل صرفًا " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۱۹۶۱ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که ایران ایسر یا ایران در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مؤثر در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده ششم

- (۱) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتیین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا تاریخ ۱۳۶۷/۲/۲۵ (۱۹۸۸/۵/۱۵) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد.
- (۲) - این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

توسط : هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران

توسط : بیل اینداستریز اینک

رئیس شرکت سرد سرد سرد




تاریخ :

تاریخ :

محمد زین العابدین

2-16 ff

۲۵، ۱۳۶۶